KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 48.840/1
VAN 16 NOVEMBER 2010

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 18 oktober 2010 door de Minister van Klimaat en Energie, bevoegd voor Consumentenzaken, verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 1 december 2010, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de veiligheid van speelgoed", heeft het volgende advies gegeven:

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*
* *

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt tot de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 juni 2009 betreffende de veiligheid van speelgoed.

Voor die omzetting kan rechtsgrond worden gevonden in de artikelen 4, 7, § 2, en 10*bis* van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, waarnaar wordt verwezen in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

Artikel 7, § 2, van de wet van 9 februari 1994 werd vervangen bij de wet van 18 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2005. De redactie van het eerste lid van de aanhef dient, rekening houdend hiermee, te worden aangepast.

Artikel 1

Aangezien de ontworpen regeling strekt tot slechts de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/48/EG, late men artikel 1 van het ontwerp aanvangen met de woorden "Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van ...".

Artikel 2

1. In de omschrijving van de begrippen "in de handel brengen" (artikel 2, 3/, van het ontwerp) en "importeur" (artikel 2, 6/) wordt telkens gerefereerd aan de "Gemeenschap" en niet louter aan België. Naar aanleiding hiervan werd de gemachtigde om verduidelijking verzocht in verband met het personeel toepassingsgebied van de ontworpen regeling. De gemachtigde verklaarde wat volgt:

> "De bedoeling lijkt me dat de definities uit het ontwerp (en de richtlijn) en de normaal gangbare regels inzake territorialiteit zouden worden toegepast.
>
> De Belgische markttoezichtautoriteiten zouden maatregelen moeten kunnen nemen indien ze niet conform speelgoed op hun markt aantreffen (voor zover het speelgoed reeds in de handel is gebracht, zie definitie) tegen fabrikant of desgevallend importeur en naar gelang het geval de distributeur, onafgezien van de plaats van vestiging van deze marktdeelnemers. Soms zal natuurlijk wel samenwerking nodig zijn tussen de markttoezichtautoriteiten van verschillende lidstaten (...).
>
> Zowel Belgische marktdeelnemers (marktdeelnemers die in België gevestigd zijn) als marktdeelnemers uit andere lidstaten worden beoogd. Het is zeker niet de bedoeling dat alleen marktdeelnemers die gevestigd zijn in België onderworpen zouden zijn. Dit blijkt trouwens ook uit Verordening 765/2008 (...). De markt waarvoor het speelgoed bestemd is lijkt vooral een rol te spelen voor wat betreft de taalvereisten.

.../...

Voorbeeld:

> Indien een fabrikant bijvoorbeeld het speelgoed (voor het eerst in de Gemeenschap) verstrekt voor verdere distributie en dit vindt plaats op Belgisch grondgebied, bijvoorbeeld door de levering (ingevolge verkoop) aan een groothandel, dan zou onze reglementering moeten toepassing vinden, zelfs indien het speelgoed in fine bestemd is voor bijvoorbeeld de Hongaarse markt. Indien hetzelfde model speelgoed ook effectief circuleert op de Hongaarse markt, zullen waarschijnlijk ook de Hongaarse autoriteiten bevoegd zijn. In dat geval is samenwerking nodig (en verplicht (...)).
>
> Voor verdere verduidelijking van de begrippen zoals 'in de handel brengen' moeten de definities worden toegepast. Artikel 4 van het ontwerp bepaalt bijvoorbeeld dat fabrikanten, wanneer zij hun speelgoed in de handel brengen, moeten waarborgen dat dit speelgoed ontworpen en vervaardigd is volgens bepaalde in het ontwerp opgenomen eisen. In de handel brengen wordt in artikel 2 gedefinieerd als «het voor het eerst in de Gemeenschap op de markt aanbieden van speelgoed». Het op de markt aanbieden is dan gedefinieerd als «het in het kader van een handelsactiviteit, al dan niet tegen betaling, verstrekken van speelgoed met het oog op distributie, consumptie of gebruik op de communautaire markt»".

2.1. In de Nederlandse tekst van de omschrijving van het begrip "geharmoniseerde norm", in artikel 2, 9/, van het ontwerp, moet de zinsnede "die een omzetting van een Europese norm is" worden geschrapt.

2.2. Nog in de omschrijving in artikel 2, 9/, van het ontwerp, wordt melding gemaakt van "een lidstaat van de Europese Unie". Gevraagd naar de reden waarom niet wordt gerefereerd aan lidstaten van de Europese Economische Ruimte verklaarde de gemachtigde:

> "Zoals u aangeeft staat de richtlijn aangemerkt als relevant voor de EER. De richtlijn staat niet vermeld in de lijst van de «adopted joint committee decisions» en evenmin op de lijst van de «draft joint committee decisions with the commission» op de efta-website (http://www.efta.int/legal-texts/eea.aspx op 16/11). Er is ons geen informatie via andere kanalen toegekomen".

Zo met betrekking tot richtlijn 2009/48/E6 wat dat betreft een wijziging zou optreden, zal de thans ontworpen regeling dienen te worden aangepast.

3. In de omschrijving van het begrip "ontwerpsnelheid" (artikel 2, 19/, van het ontwerp) stemmen de woorden "representatieve mogelijke functioneringssnelheid", in de Nederlandse tekst, inhoudelijk niet overeen met de woorden "vitesse de fontionnement

normale", in de Franse tekst. Deze discordantie wordt best weggewerkt, ook al gaat het om een overname van een definitie uit een EU-richtlijn.

Artikel 4

1. Aan het einde van de Nederlandse tekst van artikel 4, § 2, tweede lid, van het ontwerp schrijve men "en brengen ze de in artikel 15, § 1, beschreven CE-markering aan".

2. Artikel 4, § 7, van het ontwerp strekt tot omzetting van artikel 4, lid 7, van richtlijn 2009/48/EG. Die omzetting impliceert evenwel dat nadere invulling wordt gegeven aan de te gebruiken talen wanneer het speelgoed bestemd is voor de Belgische markt. Een loutere overname van de betrokken richtlijnbepaling lijkt derhalve niet te volstaan. De gemachtigde verwees in dat verband naar het bepaalde in artikel 11, § 3, van het ontwerp, dat artikel 11, lid 3, van de voornoemde richtlijn beoogt om te zetten in het interne recht. Voor een goed begrip van de ontworpen regeling wordt in artikel 4, § 7, van het ontwerp dan ook best gerefereerd aan het bepaalde in artikel 11, § 3, van het ontwerp [(1)].

3. Artikel 4, § 8, van het ontwerp herneemt het bepaalde in artikel 4, lid 8, van richtlijn 2009/48/EG. Vraag daarbij is of niet moet worden bepaald welk Belgisch orgaan dient te worden op de hoogte gebracht als "bevoegde autoriteiten". De gemachtigde gaf in dat verband de volgende toelichting:

> "Nous ne sommes pas compétents pour déterminer précisément les autorités compétentes étrangères. En ce qui concerne les autorités compétentes belges, cela peut varier selon les actions à entreprendre. La loi de 1994 institue différentes autorités. L'article 11 de la loi de 1994 institue le «guichet central» comme point de contact pour les différents opérateurs. Les autres autorités compétentes pour surveiller la conformité des produits, et donc des jouets, en Belgique sont multiples. Elles sont notamment prévues par l'arrêté du 23 mars 1995 désignant les

(1) Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van andere bepalingen van het ontwerp, zoals bijvoorbeeld artikel 7, § 2, eerste lid.

agents chargés de surveiller l'application de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs ainsi que de ses arêtes d'exécution".

Het begrip "bevoegde autoriteit" of een gelijkaardig begrip, zoals "markttoezichtautoriteit van een lidstaat", komt in nog andere bepalingen van het ontwerp voor [(2)]. Wat meer specifiek de in het ontwerp beoogde markttoezichtautoriteiten betreft, verstrekte de gemachtigde nog de volgende bijkomende uitleg:

"On juge préférable d'utiliser la terminologie européenne. La directive vise les autorités de surveillance du marché compétentes conformément au règlement (CE) n/ 765/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 fixant les prescriptions relatives à l'accréditation et à la surveillance du marché pour la commercialisation des produits".

Rekening houdend met deze verduidelijking verdient het aanbeveling om de lijst van definities, vervat in artikel 2 van het ontwerp, aan te vullen met een omschrijving van het begrip "markttoezichtautoriteit". De ontworpen regeling zou op die wijze aan toegankelijkheid en begrijpelijkheid winnen.

Artikel 6

Rekening houdend met de omschrijving van het begrip "in de handel brengen", in artikel 2, 3/, van het ontwerp, schrappe men in de Nederlandse tekst van artikel 6, § 1, de woorden "in de Gemeenschap". Op die wijze worden trouwens de Nederlandse en de Franse tekst van de betrokken bepaling beter op elkaar afgestemd.

Artikel 11

Artikel 11, § 3, van het ontwerp bepaalt dat de waarschuwingen, de veiligheidsvoorschriften, de etikettering en de gebruiksaanwijzing die het speelgoed dat bedoeld is om op de Belgische markt aangeboden te worden, vergezellen, worden opgesteld "in de taal of de talen van het taalgebied waar het speelgoed op de markt wordt aangeboden".

---

(2) Zie de artikelen 4, § 9, 5, § 3, 2/ en 3/, 6, §§ 7, 8 en 9, 7, §§ 4 en 5, 9 en 19, § 3, van het ontwerp.

Het taalgebruik is in beginsel vrij. Bepalingen die de marktdeelnemers verplichten om uitsluitend de taal of de talen van het taalgebied te gebruiken, of het Frans, het Nederlands of het Duits, of die eender welke andere beperking opleggen (bijvoorbeeld het gebruik van één van de officiële talen van de Europese Unie), kunnen hiermee niet in overeenstemming worden geacht. Wel toelaatbaar is een bepaling die de marktdeelnemers ertoe verplicht om in de betrokken tekst "ten minste" de taal of de talen van het betrokken taalgebied of de voornoemde talen te gebruiken, omdat de ontworpen regeling in wezen een zaak betreft van consumentenbescherming.

Hiermee dient tevens rekening te worden gehouden bij de redactie van de artikelen 13, § 2, 18, § 5, en 19, § 2, van het ontwerp.

Artikel 18

1. In artikel 18, § 3, van het ontwerp wordt melding gemaakt van "een aangemelde keuringsinstantie overeenkomstig de reglementering betreffende de aanmelding van keuringsinstantie". Bedoeld worden de conformiteitsbeoordelings-instanties voor speelgoed, waarvan de erkenning wordt geregeld in het ontwerp van koninklijk besluit waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, heden advies 48.841/1 uitbrengt [(3)]. Gevraagd naar de reden waarom in artikel 18, § 3, van het ontwerp, voor de omschrijving van de beoogde keuringsinstantie niet met zoveel woorden wordt verwezen naar het koninklijk besluit dat in ontwerpvorm het voorwerp is van adviesaanvraag 48.841/1, verklaarde de gemachtigde wat volgt:

> "La directive prévoit des règles relatives à la notification des organismes d'évaluation de la conformité. Ces règles n'ont pas été précisées dans le présent projet d'AR mais font l'objet d'un arrêté spécifique (Arrêté royal relatif à l'agrément des organismes d'évaluation de la conformité pour les jouets) pour lequel l'avis du Conseil d'Etat est également demandé actuellement (les 2 AR sont liés).
>
> C'est ce second arrêté qui est donc visé.
>
> Cependant, il a été jugé préférable d'avoir recours à une référence dynamique comme prévu au point 74.1.b) des 'principes de technique législative du Conseil d'Etat' car on sait dès à présent que, soit ce second projet d'arrêté sera abrogé, soit son titre sera modifié.

---

(3) Ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de erkenning van conformiteitsbeoordelingsinstanties voor speelgoed".

En effet, les organismes d'évaluation de la conformité pour d'autres types que les jouets devraient bientôt être également soumis à des règles équivalents (projets de directives). On aimerait disposer en Belgique d'une seule réglementation relative à tous ces organismes. Cela nécessitera soit la rédaction d'un arrêté général et l'abrogation de l'arrêté susmentionné, soit la modification du champ d'application et donc du titre de l'arrêté.

Pour éviter de multiples modifications de l'article 18, § 3, on a préféré recourir à ce type de référence".

Zo in het licht van de aangehaalde verduidelijking kan worden aangenomen dat in artikel 18, § 3, van het ontwerp, niet wordt verwezen naar het koninklijk besluit dat in ontwerpvorm het voorwerp is van de adviesaanvraag 48.841/1, zou er niettemin op moeten worden toegezien dat de beoogde keuringsinstanties op een uniforme wijze worden omschreven in het interne recht. Dat is nu niet het geval in het Nederlands, aangezien de "keuringsinstantie", in het voorliggende ontwerp, in het ontwerp 48.841/1 "conformiteitsbeoordelingsinstantie" wordt genoemd (in het Frans telkens "organisme d'évaluation de la conformité"). Het spreekt voor zich dat de duidelijkheid in het rechtsverkeer en de rechtszekerheid impliceren dat eenzelfde terminologie wordt gebruikt voor inhoudelijk identieke begrippen en dit in zowel de Franse als de Nederlandse tekst van de betrokken reglementering. Rekening houdend hiermee dient in de Nederlandse tekst van het voorliggende ontwerp dan ook van "conformiteitsbeoordelingsinstantie" te worden gewaagd.

1.2. Nog in artikel 18, § 3, van het ontwerp, moet worden verwezen naar "de analyse ... die de fabrikant overeenkomstig artikel 16 heeft uitgevoerd". Nu wordt verkeerdelijk gerefereerd aan de analyse die de fabrikant overeenkomstig "artikel 18" heeft uitgevoerd.

2.1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 18, § 4, derde lid, van het ontwerp "indien het speelgoed niet meer aan de eisen vermeld in artikel 10 en bijlage II voldoet".

2.2. Zoals bevestigd door de gemachtigde dient in artikel 18, § 4, vierde lid, van het ontwerp de zinsnede ", tenzij het stuk speelgoed inmiddels in overeenstemming werd gebracht" te vervallen.

Artikel 19

Ter wille van de leesbaarheid schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 19, § 4, van het ontwerp "... voor eigen rekening een test laat uitvoeren door een aangemelde instantie om na te gaan of ...".

Artikel 20

Aan het einde van de Nederlandse tekst van artikel 20 van het ontwerp vervange met het woord "afgeschaft" door het woord "opgeheven".

Bijlagen

In de bijlagen bij het ontwerp wordt op diverse plaatsen verwezen naar EU-richtlijnen [(4)]. In de mate van het mogelijke moeten die verwijzingen worden vervangen door verwijzingen naar de regelgeving die de betrokken richtlijnen in de interne rechtsorde heeft omgezet.

[(4)] Zie inzonderheid bijlage II onder III, "Chemische eigenschappen", van de bijzondere veiligheidseisen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. A. SOMERS, auditeur.

DE GRIFFIER DE VOORZITTER

A. BECKERS M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 48.840/1
DU 16 NOVEMBRE 2010

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Climat et de l'Énergie, compétent pour la Sécurité des Consommateurs, le 18 octobre 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé jusqu'au 1er décembre 2010, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la sécurité des jouets", a donné l'avis suivant:

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*
* *

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour objet la transposition partielle de la directive 2009/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 juin 2009 relative à la sécurité des jouets.

Cette transposition peut trouver un fondement juridique dans les articles 4, 7, § 2, et 10*bis* de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, auxquels il est fait référence au premier alinéa du préambule du projet.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

L'article 7, § 2, de la loi du 9 février 1994 a été remplacé par la loi du 18 décembre 2002 et modifié par la loi du 27 décembre 2005. La rédaction du premier alinéa du préambule doit être adaptée en conséquence.

Article 1er

Dès lors que les dispositions en projet ne visent que la transposition partielle de la directive 2009/48/CE, on commencera l'article 1er du projet par les mots "Le présent arrêté transpose partiellement la …".

Article 2

1. La définition des notions de "mise sur le marché" (article 2, 3/, du projet) et de "importateur" (article 2, 6/) fait chaque fois référence à la Communauté et pas uniquement à la Belgique. À ce propos, le délégué a été invité à fournir des précisions quant au champ d'application personnel des dispositions en projet. Il a déclaré ce qui suit:

> "De bedoeling lijkt me dat de definities uit het ontwerp (en de richtlijn) en de normaal gangbare regels inzake territorialiteit zouden worden toegepast.
>
> De Belgische markttoezichtautoriteiten zouden maatregelen moeten kunnen nemen indien ze niet conform speelgoed op hun markt aantreffen (voor zover het speelgoed reeds in de handel is gebracht, zie definitie) tegen fabrikant of desgevallend importeur en naar gelang het geval de distributeur, onafgezien van de plaats van vestiging van deze marktdeelnemers. Soms zal natuurlijk wel samenwerking nodig zijn tussen de markttoezichtautoriteiten van verschillende lidstaten (...).
>
> Zowel Belgische marktdeelnemers (marktdeelnemers die in België gevestigd zijn) als marktdeelnemers uit andere lidstaten worden beoogd. Het is zeker niet de bedoeling dat alleen marktdeelnemers die gevestigd zijn in België onderworpen zouden zijn. Dit blijkt trouwens ook uit Verordening 765/2008 (...).De markt waarvoor het speelgoed bestemd is lijkt vooral een rol te spelen voor wat betreft de taalvereisten.
>
> Voorbeeld:

> Indien een fabrikant bijvoorbeeld het speelgoed (voor het eerst in de Gemeenschap) verstrekt voor verdere distributie en dit vindt plaats op Belgisch grondgebied, bijvoorbeeld door de levering (ingevolge verkoop) aan een groothandel, dan zou onze reglementering moeten toepassing vinden, zelfs indien het speelgoed in fine bestemd is voor bijvoorbeeld de Hongaarse markt. Indien hetzelfde model speelgoed ook effectief circuleert op de Hongaarse markt, zullen waarschijnlijk ook de Hongaarse autoriteiten bevoegd zijn. In dat geval is samenwerking nodig (en verplicht (...)).
>
> Voor verdere verduidelijking van de begrippen zoals 'in de handel brengen' moeten de definities worden toegepast. Artikel 4 van het ontwerp bepaalt bijvoorbeeld dat fabrikanten, wanneer zij hun speelgoed in de handel brengen, moeten waarborgen dat dit speelgoed ontworpen en vervaardigd is volgens bepaalde in het ontwerp opgenomen eisen. In de handel brengen wordt in artikel 2 gedefinieerd als «het voor het eerst in de Gemeenschap op de markt aanbieden van speelgoed». Het op de markt aanbieden is dan gedefinieerd als «het in het kader van een handelsactiviteit, al dan niet tegen betaling, verstrekken van speelgoed met het oog op distributie, consumptie of gebruik op de communautaire markt»".

2.1. Dans le texte néerlandais de la définition de la notion de "norme harmonisée", à l'article 2, 9/, du projet, le segment "die een omzetting is van een Europese norm is" doit être supprimé.

2.2. Toujours dans la définition de l'article 2, 9/, du projet, il est fait état d'un "Etat membre de l'Union européenne". Interrogé quant à la raison pour laquelle il n'est pas fait référence à des États membres de l'Espace Économique Européen, le délégué a déclaré ce qui suit :

> "Zoals u aangeeft staat de richtlijn aangemerkt als relevant voor de EER. De richtlijn staat niet vermeld in de lijst van de «adopted joint committee decisions» en evenmin op de lijst van de «draft joint committee decisions with the commission» op de efta-website (http://www.efta.int/legal-texts/eea.aspx op 16/11). Er is ons geen informatie via andere kanalen toegekomen".

Si, en ce qui concerne la directive 2009/48/CE, une modification devait intervenir sur ce point, les dispositions actuellement en projet devraient être adaptées.

3. Dans la définition de la notion de "vitesse nominale" (article 2, 19/, du projet), les mots "representatieve mogelijke functioneringssnelheid" du texte néerlandais ne correspondent pas sur le fond aux termes "vitesse de fonctionnement normale" du texte français. Il vaut mieux remédier à cette discordance, même si les termes proviennent d'une définition d'une directive UE.

Article 4

1. À la fin du texte néerlandais de l'article 4, § 2, alinéa 2, du projet, on écrira "en brengen ze de in l'article 15, § 1, beschreven CE-markering aan".

2. L'article 4, § 7, du projet a pour objet de transposer l'article 4, paragraphe 7, de la directive 2009/48/CE. Cette transposition implique toutefois de préciser les langues à employer lorsque le jouet est destiné au marché belge. Reproduire purement et simplement la disposition européenne ne semble dès lors pas suffire. Le délégué a renvoyé à cet égard à l'article 11, § 3, du projet, qui vise à transposer en droit interne l'article 11, paragraphe 3, de la directive susvisée. Pour une bonne compréhension des dispositions en projet, il faudra dès lors que l'article 4, § 7, du projet fasse référence à la règle énoncée à l'article 11, § 3, du projet [(1)].

3. L'article 4, § 8, du projet reproduit la règle énoncée à l'article 4, paragraphe 8, de la directive 2009/48/CE. La question se pose à cet égard de savoir s'il ne faut pas déterminer l'organe belge qui doit être informé à titre de "autorités compétentes". Le délégué a donné sur ce point les précisions suivantes:

> "Nous ne sommes pas compétents pour déterminer précisément les autorités compétentes étrangères. En ce qui concerne les autorités compétentes belges, cela peut varier selon les actions à entreprendre. La loi de 1994 institue différentes autorités. L'article 11 de la loi de 1994 institue le «guichet central» comme point de contact pour les différents opérateurs. Les autres autorités compétentes pour surveiller la conformité des produits, et donc des jouets, en Belgique sont multiples. Elles sont notamment prévues par l'arrêté du 23 mars 1995 désignant les agents chargés de surveiller l'application de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs ainsi que de ses arêtes d'exécution".

---

(1) La même observation s'applique à l'égard d'autres dispositions du projet, comme à l'article 7, § 2, alinéa 1er.

La notion de "autorités compétentes" ou une notion analogue, comme "autorité de surveillance du marché d'un État membre" apparaît encore dans d'autres dispositions du projet [(2)]. En ce qui concerne plus spécifiquement les autorités de surveillance du marché visées dans le projet, le délégué a donné les éclaircissements suivants :

> "On juge préférable d'utiliser la terminologie européenne. La directive vise les autorités de surveillance du marché compétentes conformément au règlement (CE) n/ 765/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 fixant les prescriptions relatives à l'accréditation et à la surveillance du marché pour la commercialisation des produits".

Compte tenu de cette précision, il est recommandé de compléter la liste de définitions, figurant à l'article 2 du projet, par une définition de la notion de "autorité de surveillance du marché". Les dispositions en projet seraient ainsi mieux accessibles et compréhensibles.

Article 6

Compte tenu de la définition de la notion de "mise sur le marché", à l'article 2, 3/, du projet, on supprimera, dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1er, les mots "in de Gemeenschap". Les textes français et néerlandais de la disposition concernée seront ainsi d'ailleurs mieux harmonisés.

Article 11

L'article 11, § 3, du projet dispose que les avertissements, les consignes de sécurité, l'étiquetage et le mode d'emploi accompagnant les jouets destinés à être mis à disposition sur le marché belge sont rédigés "dans la langue ou les langues de la région linguistique où les jouets sont destinés à être mis à disposition".

---

(2) Voir les articles 4, § 9, 5, § 3, 2/ et 3/, 6, §§ 7, 8 et 9, 7, §§ 4 et 5, 9 et 19, § 3, du projet.

L'emploi des langues est en principe libre. Les dispositions qui obligent les opérateurs commerciaux à employer exclusivement la langue ou les langues de la région linguistique, que ce soit le français, le néerlandais ou l'allemand, ou qui imposent toute autre restriction (par exemple l'emploi d'une des langues officielles de l'Union européenne), ne peuvent être réputées conformes à ce principe. Il est néanmoins admissible qu'une disposition oblige les opérateurs commerciaux à employer dans le texte concerné "au moins" la langue ou les langues de la région linguistique concernée ou les langues susvisées, étant donné que les dispositions en projet concernent essentiellement une matière touchant à la protection des consommateurs.

Il conviendra également d'en tenir compte dans la rédaction des articles 13, § 2, 18, § 5, et 19, § 2, du projet.

Article 18

1. L'article 18, § 3, du projet fait état d'un "organisme d'évaluation de la conformité notifié conformément à la réglementation relative à la notification des organismes d'évaluation de la conformité". Sont visés les organismes d'évaluation de la conformité pour les jouets dont l'agrément est réglé dans le projet d'arrêté royal sur lequel le Conseil d'État, section de législation, rend ce jour l'avis 48.841/1 [(3)]. Interrogé sur la raison pour laquelle l'article 18, § 3, du projet, ne fait pas référence explicitement, pour la définition de l'organisme d'évaluation visé, à l'arrêté royal dont le projet fait l'objet de la demande d'avis 48.841/1, le délégué a déclaré ce qui suit:

> "La directive prévoit des règles relatives à la notification des organismes d'évaluation de la conformité. Ces règles n'ont pas été précisées dans le présent projet d'AR mais font l'objet d'un arrêté spécifique (Arrêté royal relatif à l'agrément des organismes d'évaluation de la conformité pour les jouets) pour lequel l'avis du Conseil d'Etat est également demandé actuellement (les 2 AR sont liés).
>
> C'est ce second arrêté qui est donc visé.
>
> Cependant, il a été jugé préférable d'avoir recours à une référence dynamique comme prévu au point 74.1.b) des 'principes de technique législative du Conseil d'Etat' car on sait dès à présent que, soit ce second projet d'arrêté sera abrogé, soit son titre sera modifié.

---

(3) Projet d'arrêté royal "relatif à l'agrément des organismes d'évaluation de la conformité pour les jouets".

En effet, les organismes d'évaluation de la conformité pour d'autres types que les jouets devraient bientôt être également soumis à des règles équivalents (projets de directives). On aimerait disposer en Belgique d'une seule réglementation relative à tous ces organismes. Cela nécessitera soit la rédaction d'un arrêté général et l'abrogation de l'arrêté susmentionné, soit la modification du champ d'application et donc du titre de l'arrêté.

Pour éviter de multiples modifications de l'article 18, § 3, on a préféré recourir à ce type de référence".

Si, à la lumière des précisions apportées, il peut être admis que l'article 18, § 3, du projet, ne fasse pas référence à l'arrêté royal dont le projet fait l'objet de la demande d'avis 48.841/1, il conviendrait cependant de veiller à ce que les organes d'évaluation de la conformité visés soient définis d'une manière uniforme en droit interne. Or, tel n'est pas le cas en néerlandais, dès lors que la "keuringsinstantie" du présent projet, est dénommée, dans le projet 48.841/1 "conformiteitsbeoordelings-instantie" (en français, chaque fois "organisme d'évaluation de la conformité"). Il est évident que la clarté des relations juridiques et la sécurité juridique impliquent que la même terminologie soit employée pour des notions fondamentalement identiques sur le fond, et ce tant dans le texte français que dans le texte néerlandais de la réglementation concernée. En conséquence, le texte néerlandais du présent projet mentionnera donc la "conformiteitsbeoordelingsinstantie".

1.2. Toujours à l'article 18, § 3, du projet, il convient de faire référence à "l'analyse effectuée par le fabricant conformément à l'article 16". Or, il est fait erronément référence à l'analyse que le fabricant a effectuée conformément à "l'article 18".

2.1. On écrira dans le texte néerlandais de l'article 18, § 4, alinéa 3, du projet "indien het speelgoed niet meer aan de eisen vermeld in artikel 10 en bijlage II voldoet".

2.2. Comme l'a confirmé le délégué, le segment "sauf si le jouet a été mis en conformité entre-temps" doit être omis de l'article 18, § 4, alinéa 4, du projet.

Article 19

Par souci de lisibilité, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 19, § 4, du projet "... voor eigen rekening een test laat uitvoeren door een aangemelde instantie om na te gaan of ...".

Article 20

À la fin du texte néerlandais de l'article 20 du projet, on remplacera le mot "afgeschaft" par le mot "opgeheven".

Annexes

Les annexes du projet font référence à différents endroits à des directives européennes [(4)]. Dans la mesure du possible, ces références doivent être remplacées par des références à la réglementation qui a transposé les directives concernées dans l'ordonnancement juridique interne.

[(4)] Voir notamment l'annexe II, au III, "Propriétés chimiques", des exigences de sécurité particulières.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme A. SOMERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER LE PRÉSIDENT

A. BECKERS M. VAN DAMME